Porównanie tłumaczeń II Piotra 1:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	w zaś — poznaniu — opanowanie, w zaś — opanowaniu — wytrwałość, w zaś — wytrwałości — pobożność,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	przez zaś poznanie opanowanie przez zaś opanowanie wytrwałość przez zaś wytrwałość pobożność
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	poznanie opanowaniem,* ** opanowanie wytrwałością,*** **** wytrwałość pobożnością,***** ******[1)2)3)4)5)6)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	przez zaś poznanie wstrzemięźliwość, przez zaś wstrzemięźliwość wytrwałość, przez zaś wytrwałość nabożność,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	przez zaś poznanie opanowanie przez zaś opanowanie wytrwałość przez zaś wytrwałość pobożność
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	poznanie z opanowaniem, opanowanie z wytrwałością, wytrwałość z pobożnością,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Do poznania powściągliwość, do powściągliwości cierpliwość, do cierpliwości pobożność;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A do umiejętności powściągliwość, a do powściągliwości cierpliwość, a do cierpliwości pobożność;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a w umiejętności powściągliwość, a w powściągliwości cierpliwość, a w cierpliwości pobożność,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	do poznania powściągliwość, do powściągliwości cierpliwość, do cierpliwości pobożność,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Poznanie powściągliwością, powściągliwość wytrwaniem, wytrwanie pobożnością,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	poznanie zaś wstrzemięźliwością, a wstrzemięźliwość wytrwałością, wytrwałość natomiast pobożnością,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	do poznania opanowanie, do opanowania wytrwałość, do wytrwałości pobożność,

[1)] opanowanie, ἐγκράτεια, l. powściągliwość, samokontrola, umiarkowanie; לְרוּחַמַּעְצָר (ma'atsar leruach), powściąganie ducha, poznanie mamy uzupełnić opanowaniem l. panować nad sobą dzięki poznaniu, zob. <x>240 25:28</x>; <x>550 5:23</x>.
[2)] <x>510 24:25</x>; <x>550 5:23</x>; <x>610 3:2</x>; <x>630 2:2</x>
[3)] wytrwałość, ὑπομονή, l. nieugiętość, niezłomność, samozaparcie, konsekwencja : <x>520 5:3-5</x> (θλῖψις ὑπομονὴν κατεργάζεται).
[4)] <x>520 5:3</x>; <x>650 10:36</x>; <x>660 1:3</x>
[5)] pobożność, εὐσέβεια, zob. <x>610 3:16</x>;<x>610 6:11</x>; podstawą <x>520 12:1-3</x>.
[6)] <x>680 1:3</x>

PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	poznanie wstrzemięźliwością, wstrzemięźliwość wytrwałością, wytrwałość pobożnością,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	poznaniu wstrzemięźliwość, wstrzemięźliwości cierpliwość, cierpliwości pobożność,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	z poznaniem zaś umiarkowanie, a z umiarkowaniem wytrwałość, z wytrwałością - pobożność,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	в пізнанні - стриманість, у стриманості - терплячість, у терплячості - побожність,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	a w mądrości umiarkowaniem, a w umiarkowaniu wytrwałością, a w wytrwałości pobożnością,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	poznanie powściągliwością, powściągliwość wytrwałością, wytrwałość pobożnością,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	wasze poznanie panowaniem nad sobą, wasze panowanie nad sobą wytrwałością, waszą wy trwałość zbożnym oddaniem,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	opanowaniem, wytrwałością, pobożnością,